

Dan

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

פְּתִיחַ	שָׁתִּין	אֲמִין	רוּמָה	רָחֵב	רֵי	צָלֵם	עָבַד	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
rộng	sáu-mươi	thước	cao	vàng	bằng	pho-tượng	làm	vua	Nê-bu-cát-nết-sa	
H6613	H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	
		בְּבֵל:	בְּמִדְיָן	דְּוְרָא	בְּבִקְעָת		אֲקִימָה	שֵׁת	אֲמִין	
		Ba-by-lôn	trong-tĩnh	Đu-ra	tại-đồng-bằng		ông-dựng-nó	sáu	thước	
		H0895	H4083	H1757	H1236		H6966	H8353	H0521	

Vua Nê-bu-cát-nết-sa làm một pho tượng bằng vàng, cao sáu mươi cu-đê và ngang sáu cu-đê, để đứng trong đồng bằng Đu-ca, thuộc tỉnh Ba-by-lôn.

סִנְיָא	לְאַחַשְׁדְּרָפְנֵא	וְלִמְכַנְשׁ	שָׁלַח	מֶלֶךְ	וּנְבוּכַדְנֶצַּר	2
các-tỉnh-trưởng	các-tổng-trấn	triệu-tập	sai-người	vua	Và-Nê-bu-cát-nết-sa	
H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020	
וְכָל	תְּפִלָּא	דְּתַבְרָא	נְדָבְרָא	אֲדַרְגְּזָא	וּפְחֻתָא	
và-tất-cả	các-quan-tòa	các-pháp-quan	các-thủ-quỷ	các-mưu-sĩ	và-các-quan-tổng-đốc	
H3606	H8614	H1884	H1411	H0148	H6347	
תְּקִים	דִּי	צִלְמָא	לְחַנְכַּת	לְמַתָּא	מְדִינָתָא	שְׁלֹטְנֵי
được-dựng	mà	pho-tượng	dự-lễ-khánh-thành	đến-đến	các-tỉnh	các-quan-chức
H6966	H1768	H6755	H2597	H0858	H4083	H7984
					מֶלֶךְ:	נְבוּכַדְנֶצַּר
					vua	Nê-bu-cát-nết-sa
					H4430	H5020

Đoạn, vua Nê-bu-cát-nết-sa sai nhóm các quan trấn thủ, lãnh binh, các công tước, các quan đề hình, thủ kho, các nghị viên, quản đốc, và các quan làm đầu các tỉnh, để dự lễ khánh thành pho tượng mà vua Nê-bu-cát-nết-sa đã dựng lên.

אֲדַרְגְּזָא	וּפְחֻתָא	סִנְיָא	אַחַשְׁדְּרָפְנֵא	מְתַכְנְשִׁין	בְּאֲדִין	3
các-mưu-sĩ	và-các-quan-tổng-đốc	các-tỉnh-trưởng	các-tổng-trấn	tự-họ-lại	Bấy-giờ	
H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116	
מְדִינָתָא	שְׁלֹטְנֵי	וְכָל	תְּפִלָּא	דְּתַבְרָא	נְדָבְרָא	
các-tỉnh	các-quan-chức	và-tất-cả	các-quan-tòa	các-pháp-quan	các-thủ-quỷ	
H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	

וְקִימִין	וְקִימִין	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דִּי	צִלְמָא	לְחַנְכַּת			
và-đứng	—	vua	Nê-bu-cát-nết-sa	được-dựng	mà	pho-tượng	dự-lễ-khánh-thành			
H6966	H6966	H4430	H5020	H6966	H1768	H6755	H2597			
				נְבוּכַדְנֶצַּר:	תְּקִים	דִּי	צִלְמָא	לְקִבְלָא		
				Nê-bu-cát-nết-sa	được-dựng	mà	pho-tượng	trước		
				H5020	H6966	H1768	H6755	H6903		

Vậy, các quan trấn thủ, lãnh binh, các công tước, các quan đề hình, thủ kho, các nghị viên, quản đốc, và hết thảy những người làm đầu các tỉnh đều nhóm lại để dự lễ khánh thành pho tượng mà vua Nê-bu-cát-nết-sa đã dựng lên; và họ đứng trước pho tượng mà vua Nê-bu-cát-nết-sa đã dựng.

וְלִשְׁנָא:	אֲמִיָּא	עַמְמָא	אֲמִרִין	לְקוֹן	בְּתִיל	קְרָא	וְקִרְוָא	4		
và-các-tiếng-nói	các-nước	các-dân-tộc	các-người	hỡi	rằng	kêu-lớn	Và-người-rao-lệnh			
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744			

Bấy giờ sứ giả rao lớn tiếng lên rằng: Các dân, các nước, các thứ tiếng, đây này, lệnh truyền cho các người.

בְּעֵדָא	דִּי-	תְּשֻׁמְעוּן	קָל	קִרְנָא	מְשֻׁרְקִיתָא	קִיתְרוּס]	(קִתְרוּס)	סְבָכָא	5
khi-nào	mà	các-người-nghe	tiếng	tỏ-kèn	sáo	—	đàn-lũa	đàn-sêm	
H5732	H1768	H8086	H7032	H7162	H4953	H7030	H7030	H5443	
פְּסִנְתְּרִין	סוּמְפְנִיָּה	וְכָל	זְנִי	זְמֵרָא	תְּפִלִּין	וְתִסְגְּדוּן	לְצֵלָם	דִּהֲבָא	
đàn-cầm	đàn-bầu	và-mọi	loại	nhạc-cụ	hãy-sấp-mình	và-thờ-lạy	pho-tượng	vàng	
H6460	H5481	H3606	H2178	H2170	H5308	H5457	H6755	H1722	
דִּי	תְּקִים	נְבוּכַדְנֶצַּר	מְלָכָא:	וּמֶלֶךְ	וְיִסְגְּדוּ	בֵּה-	שְׁעֵתָא	יִתְרְמָא	
mà	được-dựng	Nê-bu-cát-nết-sa	vua	và-thờ-lạy	ngay	ngay	giờ-đó	sẽ-bị-ném	
H1768	H6966	H5020	H4430	H5457	H5308	H8160	H8160	H7412	

Khi nào các người nghe tiếng còi, kèn, đờn cầm, đờn sắt, quyền, sáo và các thứ nhạc khí, thì khá sấp mình xuống để thờ lạy tượng vàng mà vua Nê-bu-cát-nết-sa đã dựng.

וּמֶלֶךְ	דִּי-	לָא	יִפֹּל	וְיִסְגְּדוּ	בֵּה-	שְׁעֵתָא	יִתְרְמָא	לְגוּא-	אֲתוּן	נוּרָא	6
Và-ai	mà	không	sấp-mình	và-thờ-lạy	ngay	giờ-đó	sẽ-bị-ném	vào-giữa	lò-lửa	lửa	
H4479	H1768	H3809	H5308	H5457	H8160	H8160	H7412	H1459	H0861	H5135	
יְקַדְתָּא:	הֲרִיב	וְיִסְגְּדוּ	וְיִפֹּל	וְיִסְגְּדוּ							
hực-cháy											
H3345											

Kẻ nào không sấp mình xuống và không thờ lạy, tức thì sẽ phải quăng vào giữa lò lửa hực.

כָּל-	כָּבֹל	דְּנָה	בֵּה-	זְמַנָּא	כְּדִי	שְׁמַעִין	כָּל-	עַמְמִיא	קָל	קִרְנָא	7
Vì	cớ	điều-này	ngay	lúc-ấy	khi	nghe	tất-cả	các-dân-tộc	tiếng	tỏ-kèn	
H3606	H6903	H1836		H2166	H1768	H8086	H3606	H5972	H7032	H7162	
מְשֻׁרְקִיתָא	[קִיתְרוּס]	(קִתְרוּס)	שְׁבָכָא	פְּסִנְתְּרִין	וְכָל	זְנִי	זְמֵרָא	נְפִלִין	כָּל-	תְּפִלִּין	
sáo	—	đàn-lũa	đàn-sêm	đàn-cầm	và-mọi	loại	nhạc-cụ	sấp-mình	tất-cả	tất-cả	
H4953	H7030	H7030	H5443	H6460	H3606	H2178	H2170	H5308	H3606	H3606	
עַמְמִיא	אֲמִיא	וְלִשְׁנָא	סְגִדִין	לְצֵלָם	דִּהֲבָא	דִּי	תְּקִים	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	
các-dân-tộc	các-nước	và-các-tiếng-nói	thờ-lạy	pho-tượng	vàng	mà	được-dựng	đến	đến	đến	
H5972	H0524	H3961	H5457	H6755	H1722	H1768	H6966	H5457	H5457	H5457	
נְבוּכַדְנֶצַּר	מְלָכָא:	וְיִסְגְּדוּ									
Nê-bu-cát-nết-sa	vua										
H5020	H4430										

Vậy nên, khi các dân nghe tiếng còi, kèn, đờn cầm, đờn sắt, quyền, và các thứ nhạc khí, thì các dân, các nước, các thứ tiếng, thấy đều sấp mình xuống, và thờ lạy pho tượng vàng mà vua Nê-bu-cát-nết-sa đã dựng.

כָּל-	כָּבֹל	דְּנָה	בֵּה-	זְמַנָּא	קִרְבּוּ	גְּבָרִין	כְּשָׂדָאִין	וְאֲכָלוּ	קִרְצִיָּהוּן	8
Vì	cớ	điều-này	lúc	ấy	tiến-đến	mấy	người-Canh-đê	và-tổ-cáo	những-người	
H3606	H6903	H1836		H2166	H7127	H1400	H3779	H0399	H7170	
דִּי	יְהוּדָא:	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	וְיִסְגְּדוּ	
thuộc	Giu-đa									
H1768	H3062									

Khi ấy, có mấy người Canh-đê đến gần để tố cáo những người Giu-đa.

עֲנוּ	וְאָמְרוּן	לְנְבוּכַדְנֶצַּר	מְלָכָא	מְלָכָא	לְעֵלְמִין	חַיִּי:	9
Họ-đáp	và-nói	với-Nê-bu-cát-nết-sa	vua	vua	sống-đời-đời	vạn-tuế	
H6032	H0560	H5020	H4430	H4430	H5957	H2418	

Vậy họ cất tiếng và tâu cùng vua Nê-bu-cát-nết-sa rằng: Hỡi vua, nguyên vua sống đời đời!

	קָל	יִשְׁמַע	כִּי-	אֲנֹשׁ	כָּל-	רַי	טְעַם	שְׁמֹתָ	מֶלֶךְ	(אֲנָתָּה)	[אֲנָתָּה]	10
	tiếng	nghe	khi	người	mọi	rằng	lệnh	đã-ra-chiếu-chỉ	vua	tâu-vua	—	
	H7032	H8086	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4430	H0607	H0607	
זָנָה	וְכָל	(וְסוֹפְנֵיהֶּ)	[וְסוֹפְנֵיהֶּ]	פְּסוֹתֵיהֶּן	שִׁבְכָא	(קִתְרוֹס)	[קִתְרוֹס]	מְשֻׁרְקִיָּה	קָרְנָה	וְזָמְרָה		
loại	và-mọi	đàn-bầu	—	đàn-cầm	đàn-sêm	đàn-lúa	—	sáo	tò-kèn	nhạc-cụ		
H2178	H3606	H5481	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162			
				וְהִבָּא:	לְצַלֵּם	וְיִסְגֵּד	יִפֹּל					
				vàng	pho-tượng	và-thờ-lạy	phải-sấp-mình					
				H1722	H6755	H5457	H5308			H2170		

Hỡi vua, chính vua đã ra lệnh, hễ người nào nghe tiếng còi, kèn, đàn cầm, đàn sắt, quyền, sáo và các thứ nhạc khí, thì phải sấp mình xuống để thờ lạy tượng vàng;

	יִקְדָּתָא:	נוּרָא	אֶתוֹן	לְגוּא-	יִתְרָמָא	וְיִסְגֵּד	יִפֹּל	לָא	כִּי-	וּמִן-		11
	hực-cháy	lửa	lò-lửa	vào-giữa	sẽ-bị-ném	và-thờ-lạy	sấp-mình	không	mà	Và-ai		
	H3345	H5135	H0861	H1459	H7412	H5457	H5308	H3809	H1768	H4479		

và kẻ nào không sấp mình xuống để thờ lạy tượng đó, sẽ phải quăng vào giữa lò lửa hực.

	בְּבָל	מְדִינַת	עֲבִידַת	עַל-	יְתֵהוֹן	מִנִּיתָ	כִּי-	יְהוּדָאִין	גְּבָרִין	אֵינִי		12
	Ba-by-lôn	tỉnh	công-việc	trên	họ	vua-đã-cử	mà	Giu-đa	mấy-người	Có		
	H0895	H4083	H5673	H5922	H3487	H4483	H1768	H3062	H1400	H0383		
מֶלֶךְ	(עַדְדָּה)	[עַלִיד]	שָׁמוּ	לֹא-	אֵלָּה	גְּבָרִיא	נְגוֹנְעַבְדַּ	מִישָׁךְ	שִׁדְרָךְ			
vua	đến-vua	—	để-ý	không	này	những-người	và-A-bết-Nê-gô	Mê-sác	Sa-đơ-rắc			
H4430	H5921	H5922	H7761	H3809	H0479	H1400	H5665	H4336	H7715			
תְּקִימָה	וְיִצְלָם	וְיִצְלָם	וְיִצְלָם	פְּלִחִין	לָא	(לְאֵלֵהֶּ)	[לְאֵלֵהֶּ]	טְעַם				
vua-đã-dựng	mà	vàng	và-pho-tượng	thờ-phượng	không	thần-vua	—	lệnh				
H6966	H1768	H1722	H6755	H6399	H3809	H0426	H0426	H2942				
							ס	לָא				
							—	thờ-lạy	không			
								H5457	H3809			

Vả, ở đây có mấy người Giu-đa kia mà vua đã lập lên cai trị tỉnh Ba-by-lôn, tức là Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô; hỡi vua, những người ấy không kiêng nể vua một chút nào. Họ không thờ các thần của vua, và chẳng lạy tượng vàng vua đã dựng.

	מִישָׁךְ	לְשִׁדְרָךְ	לְהִתְהַלֵּךְ	אָמַר	וַחֲמָה	בְּרָגוּ	נְבוּכַדְנֶצַּר	בְּאֵרִין			13	
	Mê-sác	Sa-đơ-rắc	đem-đến	truyền-lệnh	và-thịnh-nộ	giận-dữ	Nê-bu-cát-nết-sa	Bấy-giờ				
	H4336	H7715	H0858	H0560	H2528	H7266	H5020	H0116				
			מֶלֶךְ:	קָדָם	הִיתָיו	אֵלָּה	גְּבָרִיא	בְּאֵרִין	נְגוֹנְעַבְדַּ			
			vua	trước	được-đem	này	những-người	bấy-giờ	và-A-bết-Nê-gô			
			H4430	H6925	H0858	H0479	H1400	H0116	H5665			

Bấy giờ, vua Nê-bu-cát-nết-sa tức mình nổi giận, truyền điệu Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô đến, thì những người đó bị điệu đến trước mặt vua.

	וְנְגוֹנְעַבְדַּ	מִישָׁךְ	שִׁדְרָךְ	הַצָּדָא	לְהוֹן	וְאָמַר	נְבוּכַדְנֶצַּר	עֲנֵה			14
	và-A-bết-Nê-gô	Mê-sác	Sa-đơ-rắc	có-phải-cổ-ý	với-họ	và-nói	Nê-bu-cát-nết-sa	Đáp			
	H5665	H4336	H7715	H6656		H0560	H5020	H6032			
לָא	תְּקִימָתָא	כִּי	וְהִבָּא	וְיִצְלָם	פְּלִחִין	אֵיתִיכוֹן	לָא	לְאֵלֵהֶּ			
không	ta-đã-dựng	mà	vàng	và-pho-tượng	thờ-phượng	các-người	không	thần-ta			
H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	H6399	H0383	H3809	H0426			
								וְיִסְגֵּד:			
								thờ-lạy-sao			
								H5457			

Vua Nê-bu-cát-nết-sa cất tiếng nói cùng họ rằng: Hỡi Sa-đơ-rắc, Mê-sác, A-bết-Nê-gô, có phải các ngươi cố ý không thờ thần ta và không lạy tượng vàng mà ta đã dựng lên chăng?

קָרְנָא	קָל	תִּשְׁמְעוּן	דִּי	בְּעֵרְנָא	דִּי	עֵתִירוּן	אֵיתִיכוּן	הֵן	כְּעֵן	15
tò-kèn	tiếng	nghe	mà	khi-nào	rằng	sẵn-lòng	các-người-sẵn-sàng	nếu	Bây-giờ	
H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	H1768	H6263	H0383		H3705	
זְמַרְא	זְנִי	וּכְלָ	וּסוּמְפְנִיָּה	פְּסַנְתְּרִין	שְׂבָכָא	(קִתְרוּס)	[קִיתְרַס]	—	מְשֻׁרוּקִיתָא	
nhạc-cụ	loại	và-mọi	và-đàn-bầu	đàn-cầm	đàn-sêm	đàn-lũa	—		sáo	
H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030		H4953	
בְּהַ-	תְּסַנְדִּין	לָא	וְהֵן	עֲבַדְתָּ	דִּי	לְצִלְמָא	וְתִסְנְדִין	וְתִפְלִין	תְּפִלִּין	
ngay	thờ-lạy	không	nhưng-nếu	ta-đã-làm	mà	pho-tượng	và-thờ-lạy	hãy-sắp-mình	hãy-sắp-mình	
	H5457	H3809		H5648	H1768	H6755	H5457	H5308		
אַלְהָ	הוּא	וּמִן-	יְקַדְתָּא	נִירָא	אַתּוּן	לְגִוְא-	תְּתַרְמוּן	שְׁעֵתָה		
thần	là	và-thần-nào	hực-cháy	lửa	lò-lửa	vào-giữa	các-người-sẽ-bị-ném	giờ-đó		
H0426	H1932	H4479	H3345	H5135	H0861	H1459	H7412	H8160		
					יְדֵי:	מִן-	יִשְׁוִיבְכוּן	דִּי		
					tay-ta	khỏi	có-thể-giải-cứu-các-người	nào		
					H3028	H4481	H7804	H1768		

Vậy bây giờ, khi các ngươi nghe tiếng còi, kèn, đàn cầm, đàn sắt, quyển, sáo và các thứ nhạc khí, mà các ngươi sẵn sàng sắp mình xuống đất để quì lạy pho tượng mà ta đã làm nên, thì được; nhưng nếu các ngươi không quì lạy, thì chính giờ đó các ngươi sẽ phải quăng vào giữa lò lửa hực. Rồi thần nào có thể giải cứu các ngươi khỏi tay ta?

חֲשִׁוּן	לָא-	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמַלְכָא	וְאַמְרִין	נְזוּעַבְדַּ	מִישַׁךְ	שְׂדַרְרַךְ	עֲנֹ	16
cần	không	Nê-bu-cát-nết-sa	với-vua	và-nói	và-A-bết-Nê-gô	Mê-sác	Sa-đơ-rắc	Đáp	
H3809	H5020		H4430	H0560	H5665	H4336	H7715	H6032	
						לְהַתְּבוּתָהּ:	עַל-	אַנְחָה	
						trả-lời-vua	về	chúng-tôi	
						H8421	H5922	H0586	

Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô tâu lại cùng vua rằng: Hỡi Nê-bu-cát-nết-sa, về sự này, không cần chi chúng tôi tâu lại cho vua.

	יָכֵל	פְּלִחִין	אַנְחָה	דִּי	אַלְהֵנָּא	אֵיתִי	הֵן	17
	có-thể	thờ-phượng	chúng-tôi	mà	Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi	quả-vậy	Nếu	
	H3202	H6399	H0586	H1768	H0426	H0383		
יִשְׁוִיבְ:	מַלְכָא	יְדָהּ	וּמִן-	יְקַדְתָּא	נִירָא	מִן-	לְשִׁיבוּתָנָא	
Ngài-sẽ-giải-cứu	vua	tay-vua	và-khỏi	hực-cháy	lửa	lò-lửa	giải-cứu-chúng-tôi	
H7804	H4430	H3028	H4481	H3345	H5135	H0861	H7804	

Này, hỡi vua! Đức Chúa Trời mà chúng tôi hầu việc, có thể cứu chúng tôi thoát khỏi lò lửa hực, và chắc cứu chúng tôi khỏi tay vua.

	לָא-	לְאֵלֵהֶיךָ	דִּי	מַלְכָא	לְךָ	לְהוּא-	יָדִיעַ	לָא	וְהֵן	18
	không	các-thần-vua	rằng	vua	vua	xin-cho	xin-vua-biết	không	Nhưng-nếu-không	
	H3809	H0426	H1768	H4430		H1934	H3046	H3809		
נְסַנְדַּ:	לָא	תְּקִימַתְ	דִּי	דְּהַבָּא	וּלְצִלְמָ	פְּלִחִין	(אֵיתְנָא)	[אֵיתְנָא]		
thờ-lạy	không	vua-đã-dựng	mà	vàng	và-pho-tượng	thờ-phượng	chúng-tôi	—		
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	H6399	H0383	H0383		

ס

Dầu chẳng vậy, hỡi vua, xin biết rằng chúng tôi không hầu việc các thần của vua, và không thờ phượng pho tượng vàng mà vua đã dựng.

	בְּאֵרֶן	נְבוּכַדְנֶצַּר	הַתְּמֻלִּי	חֲמָא	וַיִּזְלַם	אֲנַפְוֵהִי	[אֲשַׁתְּנִי] אֲשַׁתְּנִי		
	Bảy-giờ	Nê-bu-cát-nết-sa	đầy-dẫn	cơn-giận	và-sắc-mặt	mặt-ông	—	biến-đổi	
	H0116	H5020	H4391	H2528	H6755	H0600	H8133	H8133	
עַל-	שָׂרָרָךְ	מִישָׁךְ	נְנוּעֵבֶד	עֲנָה	וְאָמַר	לְמוֹזָא	לְאֲתוֹנָא	חָדַד	
đổi-với	Sa-đơ-rắc	Mê-sác	và-A-bết-Nê-gô	ông-đáp	và-truyền-lệnh	đốt-nóng	lò-lửa	gấp	
H5922	H7715	H4336	H5665	H6032	H0560	H0228	H0861	H2298	
שְׁבַעַה	עַל	דִּי	חֲזָה	לְמוֹזָה:					
bảy-lần	hơn	so-với	thường-thấy	đốt-nóng					
H7655	H5922	H1768	H2370	H0228					

Bảy giờ, vua Nê-bu-cát-nết-sa cả giận, bị ʿAṣṣa mặt mình nghịch cùng Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô; và cất tiếng truyền đốt lò lửa nóng gấp bảy lần hơn lúc bình thường đã đốt.

	וּלְגַבְרִין	וּבְרִיאַ	חֵיל	דִּי	בְּחֵילָהּ	אָמַר	לְכַפְתָּהּ	לְשָׂרָרָךְ	
	Và-truyền-cho	mấy-lính	manh-nhất	trong	quân-đội-mình	truyền-lệnh	tróí	Sa-đơ-rắc	
	H1400	H1401	H2429	H1768	H2429	H0560	H3729	H7715	
	מִישָׁךְ	וּלְמוֹזָה	לְמַרְמָא	לְאֲתוֹן	נוּרָא	יְקַדְתָּא:			
Mê-sác	và-A-bết-Nê-gô	để-ném	vào-lò-lửa	lửa	hực-cháy				
H4336	H5665	H7412	H0861	H5135	H3345				

Vua sai mấy người mạnh bạo kia trong đạo binh mình tróí Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô, mà quăng vào lò lửa hực.

	בְּאֵרֶן	נְבִישֵׁיהוֹן	אֵלֶךְ	כְּפִתּוֹ	בְּסַרְבְּלֵיהוֹן	[פְּטִישֵׁיהוֹן]	וּכְרָבְלֵתְהוֹן		
	Bảy-giờ	những-người-ấy	này	bị-tróí	cả-áo-choàng	—	quần-áo	và-mũ-đội	
	H0116	H1400	H0479	H3729	H5622	H6361	H6361	H3737	
	וּלְבִישֵׁיהוֹן	וּרְמִיוֹ	לְגֻזָּא	אֲתוֹן	נוּרָא	יְקַדְתָּא:			
và-y-phục-khác	và-bị-ném	vào-giữa	lò-lửa	lửa	hực-cháy				
H3831	H7412	H1459	H0861	H5135	H3345				

Tức thì các người ấy bị tróí luôn với quần trong, áo dài, áo ngắn và các áo xống khác, rồi người ta quăng họ vào giữa lò lửa hực.

	כָּל-	קָבֵל	דִּינָה	מִן-	דִּי	מִלֵּת	מַלְכָּא	מַחְצָפָה	וְאֲתוֹנָא	אֲזָה	יִתְרָא	
	Vì	cớ	điều-này	vì	rằng	lệnh	vua	gấp-gáp	và-lò-lửa	được-đốt	rất-nóng	
	H3606	H6903	H1836	H4481	H1768	H4406	H4430	H2685	H0861	H0228	H3493	
	וּבְרִיאַ	דִּי	תְּסִקּוֹ	לְשָׂרָרָךְ	מִישָׁךְ	נְנוּעֵבֶד	קִטְל	הַמּוֹן	שְׁבִיבָא			
những-người	mà	đem	Sa-đơ-rắc	Mê-sác	và-A-bết-Nê-gô	bị-giết	chết	ngọn-lửa				
H1400	H0479	H1768	H5267	H7715	H4336	H5665	H6992	H1994	H7631			
	נוּרָא:	דִּי										
	lửa	của										
	H5135	H1768										

Nhơn vì mạng vua truyền kíp lăm, mà lò lửa thì đốt nóng lạ thường, nên những người quăng Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô bị ngọn lửa cháy chết.

	וּבְרִיאַ	אֵלֶךְ	תְּלַתְהוֹן	שָׂרָרָךְ	מִישָׁךְ	נְנוּעֵבֶד	נָפְלוּ	לְגֻזָּא	אֲתוֹן-		
	Và-ba-người	này	cả-ba	Sa-đơ-rắc	Mê-sác	và-A-bết-Nê-gô	rơi	vào-giữa	lò-lửa		
	H1400	H0479	H8532	H7715	H4336	H5665	H5308	H1459	H0861		
	נוּרָא	יְקַדְתָּא	מְכַפְתִּין:	פ							
lửa	hực-cháy	trong-khi-bị-tróí		—							
H5135	H3345	H3729									

Còn ba người, Sa-đơ-rắc, Mê-rác, A-bết-Nê-gô, vẫn bị tróí mà rơi vào giữa lò lửa hực.

וְאָמַר và-nói H0560	עָנָה đáp H6032	בְּהִתְבַּהֵּלָהּ vội-vã H0927	וְקָם và-vội-đứng-lên H6966	תָּוָה kinh-ngạc H8429	מֶלֶךְ vua H4430	נְבוּכַדְנֶצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5020	אֲרִיִן Bấy-giờ H0116	24
מִכְפָּתָיו bị-trói H3729	נִרְאָה lửa H5135	לְגֹאֵ- vào-giữa H1459	רְמִינָא chúng-ta-đã-ném H7412	תִּלְתָּא ba H8532	גְּבָרִין ba-người H1400	חָלָא chẳng-phải H3809	לְהִרְבֹּהוּ với-các-muru-sĩ H1907	
	עָנִין họ-đáp H6032	וְאָמַרִין và-nói H0560	לְמֶלֶךְ với-vua H4430	יִצְיָבָא đúng-vậy H3330	מֶלֶךְ tâu-vua H4430			

Bấy giờ, vua Nê-bu-cát-nết-sa lấy làm lạ, vội vàng đứng dậy, cất tiếng nói cùng các nghị viên rằng: Những kẻ bị ta trói mà quăng vào giữa lửa có phải là ba người không? Họ tâu cùng vua rằng: Tâu vua, phải.

בְּנֹאֵ- giữa H1459	מִהֲלָכִין đi-lại H1981	שְׂרִין được-thả-tự-do H8271	אַרְבַּעַה bốn H0703	גְּבָרִין bốn-người H1400	חָזָה thấy H2370	אָנָּה ta H0560	וְאָמַר và-nói H0560	עָנָה Đáp H6032	25
רְמָה giống H1821	(רְבִיעֵאָה) người-thứ-tư H7244	[רְבִיעֵאָה] — H7244	דֵּי của H1768	וְרִינָה và-hình-dạng H7299	בְּהוֹן nơi-họ H0383	אֵיתִי hại-gì H3809	לֹא- không-bị H3809	וְנִחְלָה và-không H2257	נִרְאָה lửa H5135
							לְבָר- như-con H1247	אַלְהִין: của-các-thần H0426	

Vua lại nói, Này, ta thấy bốn người không có bị trói, bước đi giữa lửa mà chẳng bị thương; và hình dong của người thứ tư giống như một con trai của các thần.

שָׂרְרָךְ Sa-đơ-rắc H7715	וְאָמַר và-nói H0560	עָנָה đáp H6032	יִקְרָאָהּ hực-cháy H3345	נִרְאָה lửa H5135	אֲתוֹן lò-lửa H0861	לְחַרְעֵי cửa H8651	נְבוּכַדְנֶצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5020	קָרַב tiến-đến H7127	בְּאֲרִיִן Bấy-giờ H0116	26
וְאֵתוֹ và-đến-đây H0858	פָּקוּ hãy-ra H5312	(עֲלֵאָה) Chí-Cao H5943	[עֲלֵאָה] — H5943	אַלְהָא Đức-Chúa-Trời H0426	דֵּי- của H1768	עֲבָדוּהִי các-tôi-tớ H5649	וְנִנְוַעַד- và-A-bết-Nê-gô H5665	מִישָׁךְ Mê-sác H4336		
		נִרְאָה: lửa H5135	בֵּין giữa H1459	מִן- từ H4481	וְנִנְוַעַד và-A-bết-Nê-gô H5665	מִישָׁךְ Mê-sác H4336	שָׂרְרָךְ Sa-đơ-rắc H7715	נִפְקִין bước-ra H5312	בְּאֲרִיִן bấy-giờ H0116	

Đoạn, vua Nê-bu-cát-nết-sa đến gần cửa lò lửa hực, cất tiếng nói rằng: Hỡi Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô, là tôi tớ của Đức Chúa Trời Rất Cao, hãy ra và lại đây! Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô bèn từ giữa đám lửa mà ra.

מֶלֶךְ vua H4430	וְהִרְבִּי và-các-muru-sĩ H1907	וּפְחוּתָא và-các-quan-tổng-đốc H6347	סַנְיָא các-tỉnh-trưởng H5460	אַחְשָׁרְפַנְיָא các-tổng-trấn H0324	וּמַתְכַּנְשִׁין Và-tự-lại H3673	27				
רְאִשְׁהוֹן đầu-họ H7217	וְשַׁעַר và-tóc H8177	בְּגִשְׁמָהוֹן thân-thể-họ H1655	נִרְאָה lửa H5135	שְׁלֵט hại-được H7981	לֹא- không H3809	דֵּי rằng H1768	אֵלָךְ này H0479	לְגַבְרִינָא những-người H1400	חֲזוֹן xem-thấy H2370	
	בְּהוֹן: họ H5709	עָדַת bám-vào H3809	לֹא không H3809	נֹר lửa H5135	וְרִיחַ và-mùi H7382	שָׁנוּ biến-đổi H8133	לֹא không H3809	וְסַרְבְּלִיהוֹן và-áo-họ H5622	הִתְחַרְךְ bị-cháy-xém H2761	לֹא không H3809

Các quan trấn thủ, lãnh binh, các người cai trị và các nghị viên của vua đều nhóm lại, thấy lửa không có quyền làm hại thân thể ba người ấy được, cũng chẳng có một sợi tóc nào trên đầu họ bị sém; áo xống họ chẳng bị si sứt chút nào, và mùi lửa cũng chẳng qua trên họ.

מִישָׁךְ	שָׂדֶרֶךְ	דֵּי-	אֱלֹהֵהוּן	בָּרִיךְ	וְאָמַר	נְבוּכַדְנֶצַּר	עָנָה
Mê-sác	Sa-đơ-rắc	họ	Đức-Chúa-Trời-của	đáng-chúc-tụng	và-nói	Nê-bu-cát-nết-sa	Đáp
H4336	H7715	H1768	H0426	H1289	H0560	H5020	H6032
דֵּי	לְעַבְדֵי נְגוּ	וְשִׁיב	מִלְאָכָה	שָׁלַח	דֵּי-	וְעַבְדֵי נְגוּ	
là-những-người	các-tôi-tớ-Ngài	và-giải-cứu	thiên-sứ-Ngài	sai	Đấng-đã	và-A-bết-Nê-gô	
H1768	H5649	H7804	H4398	H7972	H1768	H5665	
דֵּי	(נְשָׂמָהוּן)]	וַיִּתְּבוּ	שָׁוִי	מִלְכָּא	וּמְלָת	עָלוּהִי	הִתְרַחֲצוּ
để	thân-thể-mình	—	và-liều	thay-đổi	lệnh-vua	và-đã-kháng	Ngài
H1768	H1655	H1655	H3052	H8133	H4430	H4406	H5922
	לְאֱלֹהֵהוּן :	לְהוֹן	אֱלֹהִי	לְכָל-	יִסְגְּדוּן	וְלֹא-	יִפְלָחוּן
	Đức-Chúa-Trời-mình	ngoài-trừ	thần-nào	bất-kỳ	thờ-lạy	và-không	thờ-phượng
	H0426	H3861	H0426	H3606	H5457	H3809	H6399
							לֹא-
							không
							H3809

Vua Nê-bu-cát-nết-sa lại cất tiếng nói rằng: Đáng ngợi khen Đức Chúa Trời của Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô! Ngài đã sai thiên sứ Ngài và giải cứu các tôi tớ Ngài nhờ cậy Ngài, họ đã trái mạng vua, và liều bỏ thân thể mình, hầu để không hầu việc và không thờ phượng thần nào khác ngoài Đức Chúa Trời mình.

[שְׁלַח]	וְאָמַר	דֵּי-	וְלִשְׁוֹן	אֶמְהָ	עַם	כָּל-	דֵּי	מְעַם	שִׁים	וּמְנִי
—	nói	mà	và-tiếng-nói	nước	dân-tộc	mọi	rằng	chiếu-chỉ	ra	Vì-vậy-ta
H7955	H0560	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481
הִדְמִין	נְזוּאוֹעֲבָד	מִישָׁךְ	שָׂדֶרֶךְ	דֵּי-	אֱלֹהֵהוּן	עַל	(שָׁלוּ)			
sê-bị-chém	và-A-bết-Nê-gô	Mê-sác	Sa-đơ-rắc	họ	Đức-Chúa-Trời-của	đến	điều-xúc-phạm			
H1917	H5665	H4336	H7715	H1768	H0426	H5922	H7955			
אֶחָד	אֱלֹהִי	אֵיתִי	לֹא	דֵּי	כָּבֵל	כָּל-	יִשְׁתָּחָה	נְנִלִי	וּבֵיתָהּ	יִתְעַבְדֵּךְ
nào-khác	thần	có	không	rằng	cớ	vì	đồng-phân	sẽ-thành	và-nhà	từng-mảnh
H0321	H0426	H0383	H3809	H1768	H6903	H3606		H5122	H1005	H5648
										דֵּי-
										mà
										như-vậy
										giải-cứu
										có-thể
										H1768
										H1836
										H5338
										H3202

Cho nên ta ban chiếu chỉ này: Bất kỳ dân nào, nước nào, thứ tiếng nào, hễ có người nói xấu đến Đức Chúa Trời của Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô, thì sẽ bị phân thân, nhà nó sẽ phải thành ra đồng phân, vì không có thần nào khác có thể giải cứu được thể này.

פ	בָּבֶל :	בְּמִדְיָת	נְזוּאוֹעֲבָד	מִישָׁךְ	לְשָׂדֶרֶךְ	הַצֶּלַח	מִלְכָּא	בְּאֶרְצוֹן
—	Ba-by-lôn	trong-tỉnh	và-A-bết-Nê-gô	Mê-sác	Sa-đơ-rắc	thăng-chức	vua	Bấy-giờ
	H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116

Vua bèn thăng chức cho Sa-đơ-rắc, Mê-sác và A-bết-Nê-gô trong tỉnh Ba-by-lôn.